

Proverbes patois jurassiens

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 84

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243091>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ans qu'ils vivent convenablement. Les enfants ont bien tourné, leurs petits sont des amours qui aiment beaucoup leurs grands-parents.

Pour sûr que c'est un plaisir d'être sur terre lorsqu'on se convient bien et qu'on est en bonne santé, avec la joie d'être encore ensemble malgré qu'on vient un peu vieillot.

Pour cette fête, ils ont rassemblé tous les parents autour d'un bon repas. Jeunes et moins jeunes ont eu bien du plaisir. Ils se sont bien amusés, bienheureux d'avoir vécu une si belle journée.



PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Cetu que refuse, aiprés muse : Celui qui refuse, après réfléchit.

Pus tôt tchétrè, pus tôt voiri : Plus tôt castré, plus tôt guéri.

Fais di bin an in vilain, è t'éteupei dains lai main : Fais du bien à un vilain, il te crache dans la main.

Métchainne fanne, diaïle ai demé : Méchante femme, diable à demi.

E n'y é que ço qu'an n'on pe que nôs peut contentè : Il n'y a que ce que l'on pas qui peut nous contenter.

E ne fât pe ciérie rose et boton et pous tchoir le nè dains son étron : Il ne faut point humer rose et bouton et tomber le nez dans son étron (S. H.).

D'in beûjon, te ne serôs faire enne aïye ai quoue fouértchie : D'une buse, tu ne pourrais faire un aigle à queue fourchue (un milan).

Les cras aint condoingne de ce qu'ât noi : Les corbeaux ont de la répulsion pour ce qui est noir.

L'oue et lai biâte aint parou des laïrres. L'or et la beauté ont peur des larrons.

E n'y é se vèye djement que ne feuche in djoué montèe : Il n'est si vieille jument qui ne soit un jour montée.

C'ât les tchevâx drassies qu'è fait le moillou montè : Les chevaux dressés sont les plus agréables à monter.

An ne tyie pe de bésouingne po diuingnie ttiand qu'on en on prou po pièdre : On ne cherche pas de besogne pour gagner quand on en a assez pour perdre.

Ce n'ât pe lai pouenne de botè le fue à foué po enne mètche : Ce n'est pas la peine de mettre le feu au four pour une miche.

Lai biâtè, te ne lai sairôs maindgiè d'aivô enne tyeyie : Tu ne saurais manger la beauté avec une cuiller.

